



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Government Services Resumption Act

## Loi sur la reprise des services gouvernementaux

S.C. 1989, c. 24

L.C. 1989, ch. 24

Current to June 20, 2019

À jour au 20 juin 2019

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

---

## OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

### Published consolidation is evidence

**31 (1)** Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

### Inconsistencies in Acts

**(2)** In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

## NOTE

This consolidation is current to June 20, 2019. Any amendments that were not in force as of June 20, 2019 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

## CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

### Codifications comme élément de preuve

**31 (1)** Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

### Incompatibilité – lois

**(2)** Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

## MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

## NOTE

Cette codification est à jour au 20 juin 2019. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 20 juin 2019 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

### An Act to provide for the resumption of certain government services

	<b>Short Title</b>
1	Short title
	<b>Interpretation</b>
2	Definitions
	<b>Government Services</b>
*3	Resumption of government services
*4	Obligations of bargaining agent
	<b>Collective Agreements</b>
*5	Collective agreements
6	Collective agreement binding
7	Action prohibited
	<b>Conciliation Boards</b>
*8	Establishment of conciliation boards
9	Allowances
10	Terms of reference for Hospital Services conciliation board
11	Duties
12	Form of decision
	<b>Amendment of Collective Agreements</b>
13	Amendment of collective agreement
	<b>Enforcement</b>
14	Offence by individuals
15	Presumption
	<b>Coming into Force</b>
*16	Coming into force

## SCHEDULE

## TABLE ANALYTIQUE

### Loi prévoyant la reprise de certains services gouvernementaux

	<b>Titre abrégé</b>
1	Titre abrégé
	<b>Définitions</b>
2	Définitions
	<b>Services gouvernementaux</b>
*3	Reprise des services gouvernementaux
*4	Obligations de l'agent négociateur
	<b>Conventions collectives</b>
*5	Conventions collectives
6	Présomption
7	Grèves interdites
	<b>Bureaux de conciliation</b>
*8	Établissement des bureaux de conciliation
9	Allocation
10	Mandat du premier bureau de conciliation
11	Fonctions
12	Forme des décisions
	<b>Modification des conventions collectives</b>
13	Modification par les parties
	<b>Infractions</b>
14	Individus
15	Présomption
	<b>Entrée en vigueur</b>
*16	Entrée en vigueur

## ANNEXE



S.C. 1989, c. 24

L.C. 1989, ch. 24

## An Act to provide for the resumption of certain government services

## Loi prévoyant la reprise de certains services gouvernementaux

[Assented to 15th December 1989]

[Sanctionnée le 15 décembre 1989]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### Short Title

### Titre abrégé

#### Short title

**1** This Act may be cited as the *Government Services Resumption Act*.

#### Titre abrégé

**1** *Loi sur la reprise des services gouvernementaux*.

### Interpretation

### Définitions

#### Definitions

**2 (1)** In this Act,

***bargaining agent*** means the Public Service Alliance of Canada; (*agent négociateur*)

***conciliation board*** means a board established pursuant to section 8; (*bureau de conciliation*)

***employee*** means a person employed in the Public Service who is bound by a group specific agreement; (*fonctionnaire*)

***employer*** means Her Majesty in right of Canada as represented by the Treasury Board; (*employeur*)

***government services*** means the services provided by that part of the Public Service in which the employees are employed; (*services gouvernementaux*)

***group specific agreement*** means a collective agreement specified in the schedule; (*convention particulière*)

#### Définitions

**2 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

***agent négociateur*** L'Alliance de la Fonction publique du Canada. (*bargaining agent*)

***bureau de conciliation*** Bureau de conciliation établi en vertu de l'article 8. (*conciliation board*)

***convention cadre*** Convention collective cadre intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée depuis le 30 juin 1988. (*master agreement*)

***convention particulière*** Convention collective mentionnée à l'annexe. (*group specific agreement*)

***employeur*** Sa Majesté du chef du Canada représentée par le Conseil du Trésor. (*employer*)

***fonctionnaire*** Membre de la fonction publique lié par une convention particulière. (*employee*)

**master agreement** means the collective agreement between the employer and the bargaining agent that expired on June 30, 1988. (*convention cadre*)

### Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in the *Public Service Staff Relations Act*, except that “chair” wherever it is used in this Act shall mean the Chairman of the Public Service Staff Relations Board.

## Government Services

### Resumption of government services

\*3 On the coming into force of this Act,

(a) the employer shall forthwith ensure that government services are resumed; and

(b) every employee shall, when so required, forthwith resume the duties of that employee’s employment.

\* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being December 15, 1989), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, see section 16.]

### Obligations of bargaining agent

\*4 (1) The bargaining agent and each officer and representative of the bargaining agent

(a) shall, forthwith on the coming into force of this Act, give notice to every employee that, by reason of that coming into force,

(i) any declaration, authorization or direction to go on strike given to them before that coming into force has become invalid, and

(ii) government services are forthwith to be resumed and every employee, when so required, is forthwith to resume the duties of that employee’s employment;

(b) shall, in addition to giving notice as required by paragraph (a), take all reasonable steps to ensure that every employee complies with paragraph 3(b); and

(c) shall refrain from any conduct that may encourage any employee not to comply with paragraph 3(b).

\* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being December 15, 1989), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, see section 16.]

**services gouvernementaux** Services que fournit le secteur de la fonction publique auquel appartiennent les fonctionnaires. (*government services*)

### Terminologie

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s’entendent au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

## Services gouvernementaux

### Reprise des services gouvernementaux

\*3 Dès l’entrée en vigueur de la présente loi :

a) l’employeur est tenu de veiller immédiatement à la reprise de la prestation des services gouvernementaux;

b) les fonctionnaires sont tenus de reprendre immédiatement leur travail lorsqu’on le leur demande.

\* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 15 décembre 1989) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, voir article 16.]

### Obligations de l’agent négociateur

\*4 (1) L’agent négociateur et chacun de ses dirigeants et de ses représentants sont tenus :

a) d’informer, dès l’entrée en vigueur de la présente loi, les fonctionnaires qu’en raison de cette entrée en vigueur :

(i) les déclarations, autorisations ou ordres de grève qui leur ont été communiqués avant cette entrée en vigueur sont maintenant invalides,

(ii) la prestation des services gouvernementaux doit reprendre immédiatement et les fonctionnaires doivent reprendre immédiatement leur travail lorsqu’on le leur demande;

b) de prendre, en plus, toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l’alinéa 3b) par les fonctionnaires;

c) de s’abstenir de toute conduite pouvant encourager les fonctionnaires à désobéir à l’alinéa 3b).

\* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 15 décembre 1989) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, voir article 16.]

### Obligations of employer

**(2)** No officer or representative of the employer shall

**(a)** in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or

**(b)** discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of that employee's having been legally on strike before the coming into force of this Act.

\* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being December 15, 1989), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 16.]

## Collective Agreements

### Collective agreements

**\*5 (1)** Subject to this Act, each group specific agreement and the master agreement, in its application to the bargaining unit bound by that group specific agreement, shall have effect on and after the coming into force of this Act and shall expire on the date fixed by the conciliation board established in respect of that bargaining unit.

\* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being December 15, 1989), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 16.]

### Coming into effect where express stipulation

**(2)** Where the employer and the bargaining agent have, or the conciliation board established in respect of the bargaining unit represented by that agent has, stipulated in writing that a provision of a group specific agreement or of the master agreement is effective on a day before the coming into force of this Act, that provision shall be deemed to have effect on and after that day.

\* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being December 15, 1989), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 16.]

### Collective agreement binding

**6** Each group specific agreement and the master agreement, in its application to the bargaining unit bound by that group specific agreement, as amended by or pursuant to this Act, is effective and binding on the parties thereto as provided for in section 5, notwithstanding anything in the *Public Service Staff Relations Act* or in that agreement and

### Obligations de l'employeur

**(2)** Il est interdit aux dirigeants et aux représentants de l'employeur :

**a)** d'empêcher un fonctionnaire de se conformer à l'alinéa 3b);

**b)** de congédier un fonctionnaire, de prendre des sanctions disciplinaires à son égard ou d'ordonner ou de permettre de le renvoyer ou de prendre de telles sanctions du fait que ce fonctionnaire a participé à une grève légale avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

\* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 15 décembre 1989) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 16.]

## Conventions collectives

### Conventions collectives

**\*5 (1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, chaque convention particulière et la convention cadre, dans la mesure où elle s'applique à l'unité de négociation visée par cette convention particulière, sont en vigueur à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi et cesse d'être en vigueur à la date fixée par le bureau de conciliation à l'égard de cette unité de négociation.

\* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 15 décembre 1989) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 16.]

### Dates différentes d'entrée en vigueur

**(2)** Lorsque l'employeur et l'agent négociateur, ou le bureau de conciliation établi à l'égard de l'unité de négociation représentée par cet agent, ont prévu par écrit qu'une disposition d'une convention particulière ou de la convention cadre entre en vigueur à une date antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est réputée entrée en vigueur à la date ainsi prévue.

\* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 15 décembre 1989) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 16.]

### Présomption

**6** Chaque convention particulière et la convention cadre, dans la mesure où elle s'applique à l'unité de négociation visée par cette convention particulière, modifiées sous le régime de la présente loi, sont en vigueur et lient les parties en conformité avec l'article 5, par dérogation à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* ou aux autres dispositions de la convention; cependant :

**(a)** that Act applies in respect of the agreement, as so amended, as if the term provided for in subsection 5(1) were the term of the agreement; and

**(b)** the agreement, as so amended, shall, for the purposes of any Act of Parliament, be deemed to be an agreement between the employer and each of its employees in that bargaining unit on all matters relating to their employment.

### Action prohibited

**7** For the term of a group specific agreement as provided for in subsection 5(1),

**(a)** no officer or representative of the bargaining agent shall declare, authorize or direct a strike by any employees bound by that agreement; and

**(b)** no employee bound by that agreement shall participate in a strike against the employer.

## Conciliation Boards

### Establishment of conciliation boards

**\*8 (1)** Forthwith on the coming into force of this Act, the chair shall

**(a)** establish two conciliation boards, one in respect of the bargaining unit bound by the group specific agreement specified in item 1 of the schedule and the other in respect of the bargaining units bound by the group specific agreements specified in items 2 and 3 of the schedule;

**(b)** appoint Michael Bendel, of the City of Ottawa, as the chair of the first board referred to in paragraph (a) and Vincent Ready, of the City of Vancouver, as the chair of the second board therein referred to; and

**(c)** by notice require each of the parties to nominate, within two days after receipt of the notice, two persons, one to be a member of the first board referred to in paragraph (a) and the other to be a member of the second board therein referred to.

\* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being December 15, 1989), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, see section 16.]

### Appointment of members

**(2)** On receipt of a nomination within the period referred to in paragraph (1)(c), the chair shall appoint the nominee as a member of the conciliation board for which the person was nominated.

**a)** cette loi s'applique à la convention ainsi modifiée comme si la durée mentionnée au paragraphe 5(1) était celle de la convention;

**b)** la convention ainsi modifiée est, pour l'application de toute autre loi fédérale, réputée constituer une entente entre l'employeur et chacun de ses employés dans cette unité de négociation sur toutes les questions qui concernent leur emploi.

### Grèves interdites

**7** Pendant la durée d'une convention particulière visée au paragraphe 5(1) :

**a)** il est interdit aux dirigeants et aux représentants de l'agent négociateur de déclarer, de causer ou d'ordonner une grève des fonctionnaires liés par cette convention;

**b)** il est interdit à ces fonctionnaires de participer à une grève contre l'employeur.

## Bureaux de conciliation

### Établissement des bureaux de conciliation

**\*8 (1)** Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, le président est tenu :

**a)** de constituer deux bureaux de conciliation, l'un à l'égard de l'unité de négociation liée par la convention particulière mentionnée à l'article 1 de l'annexe et l'autre à l'égard des unités de négociation liées par les conventions particulières mentionnées aux articles 2 et 3 de l'annexe;

**b)** de nommer Michael Bendel, d'Ottawa, à titre de président du premier bureau de conciliation visé à l'alinéa a) et Vincent Ready, de Vancouver, à titre de président de l'autre bureau;

**c)** d'adresser à chacune des parties un avis lui demandant, dans les deux jours suivant la réception, de proposer un candidat pour chacun des deux bureaux de conciliation visés à l'alinéa a).

\* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 15 décembre 1989) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, voir article 16.]

### Nomination

**(2)** Dès qu'il reçoit les propositions des parties, le président nomme les personnes ainsi proposées.

### Idem

**(3)** If either party fails to nominate a person for a conciliation board within the period referred to in paragraph (1)(c), the chair shall appoint as a member of that board a person the chair deems fit for the purpose.

### Vacancy

**(4)** If any vacancy occurs in the membership of a conciliation board before it reports to the chair, the chair shall appoint as a member of that board a person the chair deems fit for the purpose.

### Allowances

**9** The members of a conciliation board are entitled to be paid such allowances for the performance of their duties under this Act as the Governor in Council may fix.

### Terms of reference for Hospital Services conciliation board

**10 (1)** The chair shall refer to the first conciliation board referred to in paragraph 8(1)(a)

**(a)** all matters relating to the amendment or revision of the group specific agreement specified in item 1 of the schedule, and of the master agreement, in its application to the bargaining unit bound by that group specific agreement, that were referred to a conciliation board established under the *Public Service Staff Relations Act* by the chair on September 22, 1989 and that remain in dispute between the parties at the time the board was established under this Act;

**(b)** such other matters as the chair deems necessary or advisable; and

**(c)** the fixing of a date for the expiry of the agreements referred to in paragraph (a).

### Terms of reference for Ships' Crews conciliation board

**(2)** The chair shall refer to the second conciliation board mentioned in paragraph 8(1)(a)

**(a)** all matters relating to the amendment or revision of the group specific agreements specified in items 2 and 3 of the schedule, and of the master agreement, in its application to the bargaining units bound by those group specific agreements, that were referred to a conciliation board established under the *Public Service Staff Relations Act* by the chair on September 20, 1989 and that remain in dispute between the parties at the time the board was established under this Act;

### Idem

**(3)** Si l'une des parties omet de proposer un candidat dans le délai prévu à l'alinéa (1)c), le président nomme une personne qu'il estime apte à occuper cette charge.

### Vacance

**(4)** S'il se produit une vacance parmi les membres d'un bureau de conciliation avant que celui-ci ait remis son rapport, le président y pourvoit en procédant à la nomination d'une personne qu'il estime apte à occuper cette charge.

### Allocation

**9** Les membres des bureaux de conciliation ont droit, pour l'accomplissement des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi, aux allocations que fixe le gouverneur en conseil.

### Mandat du premier bureau de conciliation

**10 (1)** Le président soumet au premier bureau de conciliation mentionné à l'alinéa 8(1)a) :

**a)** toutes les questions relatives à la modification ou à la révision de la convention particulière mentionnée à l'article 1 de l'annexe et de la convention cadre, dans la mesure où elle s'applique à l'unité de négociation visée par cette convention particulière, qui ont été soumises à un bureau de conciliation établi par le président le 22 septembre 1989 en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et qui, au moment de son établissement en vertu de la présente loi, font toujours l'objet d'un différend entre les parties;

**b)** toute autre question que le président estime indiquée;

**c)** la détermination de la date d'expiration des conventions collectives visées à l'alinéa a).

### Mandat du second bureau de conciliation

**(2)** Le président soumet au second bureau de conciliation mentionné à l'alinéa 8(1)a) :

**a)** toutes les questions relatives à la modification ou à la révision des conventions particulières mentionnées aux articles 2 et 3 de l'annexe et de la convention cadre, dans la mesure où elle s'applique aux unités de négociation visées par ces conventions particulières, qui ont été soumises à un bureau de conciliation établi par le président le 20 septembre 1989 en vertu de la



(b) such other matters as the chair deems necessary or advisable; and

(c) the fixing of a date for the expiry of the agreements referred to in paragraph (a).

### Duties

**11 (1)** Each conciliation board shall, within ninety days after all its members have been appointed or such longer period as the chair, after consultation with the parties, may allow,

(a) endeavour to mediate all matters referred to it pursuant to section 10 and to bring about agreement between the parties on those matters;

(b) if the board is unable to bring about agreement in respect of any such matter, hear the parties on the matter and render a decision in respect thereof;

(c) fix the date for the expiry of the agreements referred to in paragraph 10(1)(a) or (2)(a), as the case may be, which date shall not be earlier than June 21, 1991, in the case of the agreements referred to in paragraph 10(1)(a), or June 30, 1991, in the case of the agreements referred to in paragraph 10(2)(a); and

(d) report to the chair on the resolution of all such matters and on the date fixed by the board.

### Powers

(2) A conciliation board has all the powers conferred by the *Public Service Staff Relations Act* on a conciliation board established under that Act.

### Form of decision

**12 (1)** A decision of a conciliation board referred to in paragraph 11(1)(b) shall be set out in a form that will enable the decision to be incorporated in the agreements referred to in paragraph 10(1)(a) or (2)(a), as the case may be.

### Incorporation in collective agreements

(2) When a conciliation board reports to the chair pursuant to subsection 11(1), the agreements referred to in paragraph 10(1)(a) or (2)(a), as the case may be, shall be deemed to be amended by the incorporation therein of any amendments thereto agreed to in writing by the parties in the course of the mediation, any decision of the

*Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et qui, au moment de son établissement en vertu de la présente loi, font toujours l'objet d'un différend entre les parties;

b) toute autre question que le président estime indiquée;

c) la détermination de la date d'expiration des conventions visées à l'alinéa a).

### Fonctions

**11 (1)** Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la nomination du dernier de ses membres — ou dans le délai supérieur que le président peut, après avoir consulté les parties, accorder —, chaque bureau de conciliation est tenu de :

a) s'efforcer d'intervenir dans les questions qui lui sont soumises en application de l'article 10 et de trouver un terrain d'entente entre les parties;

b) s'il ne peut trouver un terrain d'entente à l'égard d'une question, entendre les parties sur celle-ci et rendre une décision sur cette question;

c) déterminer la date d'expiration des conventions visées aux alinéas 10(1)a) ou (2)a), selon le cas, cette date ne pouvant être antérieure au 21 juin 1991 dans le premier cas et au 30 juin 1991, dans le second;

d) faire rapport au président du règlement de chacune de ces questions et de la date déterminée.

### Pouvoirs

(2) Un bureau de conciliation a tous les pouvoirs que la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* accorde à un bureau de conciliation établi sous son régime.

### Forme des décisions

**12 (1)** Les décisions des bureaux de conciliation visées à l'alinéa 11(1)b) doivent être rédigées de façon à permettre leur incorporation aux conventions visées aux alinéas 10(1)a) ou (2)a), selon le cas.

### Incorporation

(2) Lorsque le bureau de conciliation fait rapport au président en conformité avec le paragraphe 11(1), les conventions visées aux alinéas 10(1)a) ou (2)a), selon le cas, sont réputées modifiées par l'incorporation des modifications sur lesquelles les parties se sont entendues par écrit à la suite de l'intervention du bureau, des

board referred to in paragraph 11(1)(b) and the date fixed by the board for the expiry of the agreements, and each agreement, as so amended, constitutes a new group specific agreement or master agreement, as the case may be.

## Amendment of Collective Agreements

### Amendment of collective agreement

**13** Nothing in this Act shall be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to the master agreement or a group specific agreement to agree to amend any provision of the agreement as amended by or pursuant to this Act, other than the date fixed for the expiry of the agreement, and to give effect thereto.

## Enforcement

### Offence by individuals

**14 (1)** An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part thereof during which the offence continues, to a fine

**(a)** of not less than \$10,000 nor more than \$50,000, where the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer or the bargaining agent when the offence was committed; or

**(b)** of not less than \$500 nor more than \$1,000, in any other case.

### Offence by bargaining agent

**(2)** Where the bargaining agent contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part thereof during which the offence continues, to a fine of not less than \$50,000 nor more than \$100,000.

### Presumption

**15** For the purposes of enforcement proceedings under this Act, the bargaining agent is deemed to be a person.

décisions que celui-ci a rendues sur les questions visées à l'alinéa 11(1)b) et de la date d'expiration déterminée par le bureau; les conventions ainsi modifiées constituent une nouvelle convention particulière ou convention cadre, selon le cas.

## Modification des conventions collectives

### Modification par les parties

**13** La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties à la convention cadre ou à une convention particulière de s'entendre pour en modifier toute disposition déjà modifiée par cette loi — ou en vertu de celle-ci —, à l'exception de la date d'expiration de la convention, et de donner effet à la modification.

## Infractions

### Individus

**14 (1)** L'individu qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

**a)** une amende de 10 000 \$ à 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant de l'employeur ou de l'agent négociateur qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;

**b)** une amende de 500 \$ à 1 000 \$, dans les autres cas.

### Agent négociateur

**(2)** L'agent négociateur, s'il contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende de 50 000 \$ à 100 000 \$.

### Présomption

**15** Dans le cadre des procédures d'exécution de la présente loi, l'agent négociateur est réputé être une personne.

## Coming into Force

### **Coming into force**

**\*16** This Act shall come into force on the day immediately after the day on which this Act is assented to, but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to.

\* [Note: Act assented to December 15, 1989.]

## Entrée en vigueur

### **Entrée en vigueur**

**\*16** La présente loi entre en vigueur le lendemain du jour de sa sanction mais au plus tôt douze heures après celle-ci.

\* [Note : Loi sanctionnée le 15 décembre 1989.]

## **SCHEDULE**

(Subsections 2(1) and 8(1) and section 10)

- 1** Group specific collective agreement for the Hospital Services (supervisory and non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired on December 21, 1987
- 2** Group specific collective agreement for the Ships' Crews (supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired on December 31, 1987
- 3** Group specific collective agreement for the Ships' Crews (non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired on December 31, 1987

## **ANNEXE**

(paragraphe 2(1) et 8(1) et article 10)

- 1** Convention particulière du groupe « services hospitaliers (surveillants et non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée depuis le 21 décembre 1987
- 2** Convention particulière du groupe « équipages de navires (surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée depuis le 31 décembre 1987
- 3** Convention particulière du groupe « équipages de navires (non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée depuis le 31 décembre 1987